

語助辭 ‘之’字 代名詞

目的語 理由

鄭堯一*

< 目次 >

- . 問題 提起
- . 語助辭 ‘之’字 目的語 代名詞 理由
 - 1. 他動詞
 - 2. 自動詞
- . 結 論

. 問題 提起

實辭 古典 語助辭 ‘之’字가 ‘가 ’
 名詞[指示代名詞·人稱代名詞] 他動詞 自動詞 目的語 代
 ‘之’字 가 韓·中·日3 [

* 西江大

·] 代詞 가 1).

漢文

‘之’字

‘之’字

가 가

‘之’字

一助

‘之’字 , ‘가 ’ 實辭

가 語氣

語句 字句

‘之’字 가 가

가 , 取 가

‘之’字 , ‘之’字

1) 李家源,『漢文新講』(新丘文化社, 1960.) 王力,『古漢語通論』(北京, 中外出版社, 1976.) 廖振佑,『古代漢語特殊語法』(內蒙古人民出版社, 1979.) 楊伯峻,『古漢語虛詞』(北京, 中華書局, 1981.) 松下大三郎,『標準漢文法』(東京, 勉誠社, 1939.) ‘代名詞[指示代名詞·人稱代名詞]’指示詞 ‘代詞[指示代詞·人稱代詞]

‘之’字

‘之’字 가

가 ‘之’字
文句

聖經 가

『史記』 「屈原賈生列傳」 “屈
平既**被**之”(屈平[屈原] _____)” 가 “

_____ ” , 詩聖

漢字 ‘_____’
‘_____’ , ‘之’字

屈原

後世

가? 上官大夫 , 主客 顛

倒

‘之’字 가

‘語辭’

經書諺解 歷史書諺解

‘之’字

가 가 書堂式 師事

‘之’字

栗谷 『論語諺解』⁸⁾ , 「學而」篇 章 “子曰, 學而時習之,

7) 司馬遷, 『史記』, 卷八十四, 「屈原賈生列傳」

不亦說乎.” , “子 | ㄷㄹ ㄷ 學 時 習 說
.” 諺解

1917 刊『原本備旨 論語集註』⁹⁾ , “子 | ㄷㄹ
ㄷ 學 時 習 說 ” . 先代
‘時習之’ ‘時 習 ’ 가 ‘時 習 ’
‘時習’ ‘之’字
, ‘習之’ ‘ ’ ‘ ’
‘之’字

18 『十九史略諺
解』 , ‘之’字 ‘ ’ ‘ ’

“炎帝世衰, 諸侯相侵伐, 軒轅乃習用干戈, 以征不享, 諸侯咸歸之. 與炎帝戰于阪泉之野, 克之.”(炎帝[神農氏] 代가 가 , 軒轅氏[黃帝]가 朝貢 [] , 가 _____[歸服_____]. [神農氏가 八傳 ‘榆罔’] 阪泉 가 _____.)¹⁰⁾

歷史書諺解 ‘之’字가 ‘ ’
‘歸之’ ‘歸’字 ‘之’字가
‘克之’ ‘克’字 ‘之’字가
, ‘之’字가 ‘ ’[習] ‘ ’[克]

8) 李珥, 『四書栗谷諺解』(驪江出版社, 1985.)
9) 京城書籍業組合本(1917)
10) 弘文閣本(1982), 『十九史略諺解』, 卷之一, 「太古」條 諺解本
古語 가

，‘習之’‘克之’

‘之’字

，‘ ’
가
語氣
‘之’字가

‘ ’
，
‘之’

文句 語句가

가 ，
가

가

‘之’字

‘ ’ ‘ ’

代入

가?
가

가

語氣

‘之’字

漢語[漢文]

文句

‘之’ ，
高低長短

聲調

語氣

語氣

가

가

，先代

‘ ’
‘之’字가

‘語辭’

虛辭

文句

‘之’字가

文句

『論語』, 「子罕」篇 顏淵 孔子 道 “仰之彌高, 鑽
 之彌堅”(_____ , _____ 가 _____)¹¹⁾

‘[鑽之]’ ‘仰’字 ‘鑽’字 , ‘[仰之]’ ‘

, 孔子 孔子 道 , 顏淵 가

‘[鑽之]’ ‘鑽’字 ‘[仰之]’ ‘

, ‘孔子’ ‘

字 孔子 代入 가? ‘之’

‘之’字 ‘鑽之’ 가 , ‘之’字

文句

語氣

‘之’字가 文句 語句 , 『大學』 傳十章 「絮矩」() 章

“民之所好好之, 民之所惡惡之, 此之謂民之父母。”(_____ , _____)¹²⁾

11) 『論語』, 「子罕」篇, ‘喟然’章

‘好’
 ‘民之所好’ ‘民之
 之’ ‘惡之’ ‘好之’ ‘惡之’ ‘之’字 ‘好’ ‘惡’
 所惡’ ‘民之所好’ ‘民之所惡’ 가
 ‘好之’ ‘惡之’ , 가
 ‘之’ 가? ‘此之謂民之父母’ ‘之’字
 語句 語氣 字句
 , 『中庸』 “喜怒哀樂之未發, 謂之中。”(
 < > ‘中’
 .)13) 『論語』, 『學而』篇 朱子 註 “盡己之謂忠。”
 ‘忠’ .)14)
 , 가 ,
 『中庸』 ‘謂之中’ ‘中’ ,
 , ‘之’字
 가 ‘謂’字 ‘中’字
 , “喜怒哀樂之未發, 謂之中” 文句 ‘謂之中’
 ‘之’字 [] , “盡己之謂忠.”
 ‘之’字 가
 語氣 , 語句 文句 長
 短 語句 文句
 , ‘謂之中’ ‘之’字
 ‘之’字 가
 가 가

12) 『大學』, 『絮矩』章 .

13) 『中庸』, 第一章, 『天命』章 .

14) 『論語』, 『學而』篇 『三省』章 朱子 註 .

가 .

李奎報 「答全履之論文書」 ‘譬之盜者’(

)¹⁵⁾ . 詩文 古人 體

詩文 , 古人 體

蹈襲() 가 .

前人 古人 體

가 ,

李奎報

‘譬之盜者’ ‘之’字 , ‘ , ‘譬’

‘盜者’ ‘之’字 .

‘ , , ‘

’ 가 ‘

’ , ‘古人 體

’ , 가

蹈襲 ‘蹈襲’

李奎報

‘之’字 , ‘

’ , ‘ , ‘ ,

’ 文句 , ‘ , ‘ ,

‘之’字 .

『三國遺事』, 「紀異」 高句麗 “未遑作宮室, 但結廬於沸流水上居

之.”(宮室 , 가 _____.)¹⁶⁾

’ , ‘居之’ ‘之’字 ‘ ’ [] ‘居’字

’ , ‘居之’가 ‘作’字 ‘結’字 文句

가 .

‘之’字가 語句가

語氣

15) 李奎報, 『東國李相國集』, 卷第二十六, 「答全履之論文書」 .

16) 『三國遺事』, 卷第一, 「紀異」, 第二, 「高句麗」 .

가 『詩經』 朱子 序文「詩集傳序」

“於是乎章句以綱之，訓詁以紀之，諷詠以昌之，涵濡以體之。”(章句 [綱] _____, 訓詁 [紀: _____] _____, < _____ > 昌盛 _____, < _____ > 體得 [體現] _____).¹⁷⁾

‘之’字가 ‘綱之’() ‘紀之’() ‘昌之’() ‘體之’() ,

‘之’字가 名詞

語句[文句]

語氣

‘章句_____’

_____ , 『詩經』 _____ ‘章句_____’

‘章句’

‘綱之’ ‘之’字 [] ‘章句’ 代入

, ‘章句以綱之’ 가 ‘章句_____ [章句_] (+) 章句_____

[_____] (+) _____.’가 _____ 가 ‘之’字

句

‘之’字

‘之’字가

‘章句’ ‘訓詁’

, ‘『詩經』詩

가

가

, ‘之’字

, 朱子가

『論語』, 「雍也」篇 “執其手曰亡之”(< _____ >)

17) 朱子, 「詩集傳序」

가 _____.)¹⁸⁾ 「雍也」篇
 “今也則亡”(_____)¹⁹⁾ 『孟子』, 「滕文公」章下
 “臣弑其君者, 有之, 子弑其父者, 有之.”(_____) 가
 _____, 가 _____.)²⁰⁾ 『孟
 子』 「離婁」章上 “問有餘, 必曰有.”(_____,
 _____) “問有餘, 曰亡矣.”(_____) .²¹⁾

‘有’字 ‘亡’()字
 ‘之’字
 가 『孟子』, 「滕文公」章下
 가 ‘臣弑其君者’ , 가 ‘有之’
 가 ‘有之’ ‘之’字 [_____]
 , “臣弑其君者, 有之.” “
 [_____]가 .”

, 語句가 가
 語句
 文句
 가 要因
 가 文句 ‘ ,
 [_____] ‘亡()’ ‘亡之’ ‘亡矣’ , ‘ [_____]
 ‘有’ ‘有之’ ‘有矣’ . ‘之’字
 ‘ , ’ 語氣

18) 『論語』, 「雍也」篇, ‘伯牛’章 .
 19) 『論語』, 「雍也」篇, ‘好學’章 .
 20) 『孟子』, 「滕文公」章下, ‘好辯’章 .
 21) 『孟子』, 「離婁」章下, ‘養志’章 .

語助辭

燕巖 「兩班傳」 “富人，悵然久之曰，兩班，只此而已耶。”(가 가 [] 가 ,)
 22) 「許生傳」 “居頃之，網巾價至十

倍。”([] 가 [])²³⁾

梅月堂 「李生窺牆傳」 “女惻然而頷之。”(가 [] [])²⁴⁾ , 許筠 「蔣生傳」

“出則群乞兒尾之。”(가 [])²⁵⁾

‘之’字 ‘久’字 ‘頃’字
 가 [] [] 가
 語氣

‘頷’字 ‘尾’字
 語氣

‘之’字

文句 語句 , 文句

語氣
 文句가

語氣

‘之’

字 借用 , 吏讀文

22) 朴趾原, 『燕巖集』, 卷之八, 「兩班傳」
 23) 朴趾原, 上揭書, 卷之十四, 「玉匣夜話」, 「許生傳」
 24) 金時習, 『梅月堂全集』, 外集, 卷之一, <金鰲新話>, 「李生窺牆傳」
 25) 許筠, 『許筠全集』, 卷八, 文部 五, 『惺所覆疏稿』, 卷之八, 「蔣生傳」

‘之’字

‘- / -’

慶州 南山「新城碑」 開寧
 葛項寺「造塔記」 「禪林院鐘」 ‘之’字가,
 ‘之’字 가 .26)
 , 虛辭 ‘之’字
 ‘之’字가 文句 語句 ,
 字句 , 語氣

, ‘之’字가 가 ,
 ‘, ‘冠形詞’ 語句 文句
 ‘指示’ ‘冠形 語助辭’ 가 ,
 『詩經』 “之子于歸”(____
 .)27) 『莊子』 “之二蟲, 又何知.”(< >
)28)

‘之’字 ‘是’字 ‘其’字 , 『詩經』
 “齊侯之子, 衛侯之妻.”(_____, _____)29)

26) 慶州 南山「新城碑」(591), “辛亥年二月廿六日, 南山新城作節, 如法以作, 後三年崩破者, 罪
 教事爲聞教令誓事之.” 南豐鉉 “罪 奏聞
 教令 .” .(『史蹟研究』, _____, 2000, p.158
 .)

開寧 葛項寺「造塔記」(758), “二塔天寶十七年戊戌中立在之.”(_____ 天寶 17
 . : _____)
 「新城碑」 「造塔記」 李基文 “ ‘之’ 字가
 .” .(『國語史概說』, 改訂版, 塔出版社,
 1972, pp.48 49 .)

「禪林院鐘」1(_____), “貞元廿年甲申三月廿三日, 當寺鐘, 成內之.”(貞元 20 3
 23 , [_____], : _____)
 李丞宰 “ 之 ‘ ’ .” .(『高
 麗時代 史蹟』, _____, 1992, p.177 .)

27) 『詩經』, 國風, 「周南」篇, ‘桃夭章’ .
 28) 『莊子』, 內篇, 「逍遙遊」 .
 29) 『詩經』, 國風, 衛風, ‘碩人章’ .

‘之’字 ‘齊侯’ ‘衛侯’

‘之’字

‘之’字

‘之’字

가

‘之’字

<

‘之’字

>

語助辭 ‘之’字 目的語 代名詞 理由

1. 他動詞

‘之’字が

가

‘之’字が
가

가

가

‘之’字が

, 文句 語句

- (1) 易地思之。(_____)
- (2) 愛之重之。(_____)
- (3) 人，幼而學之，壯而欲行之。
(_____ [長成] _____)
『孟子』, 「梁惠王」章下, 「巨室」章.
- (4) 孔子曰, 小子, 聽之。清斯濯纓, 濁斯濯足矣, 自取之也。
(孔子が _____ , “ _____ , _____ < _____ > _____ , _____ ” _____) 『孟子』, 「離婁」章上, 「自取」章.

(1)~(4) _____ , ‘之’字が _____ が _____ , ‘之’字が _____ が _____ 聲調 _____ 語氣 _____ ‘之’字 “ _____ ”, “ _____ ”, “ _____ ” _____ 長成 [] _____ , “ _____ ” _____ , ‘之’字 _____ が _____ , _____ が _____

“ _____ ‘愛之重之’ _____ ” _____ , _____ ‘之’字 _____ [] _____ が? _____ (3) _____ 意譯 _____ 直譯 “ _____ ” _____ ‘之’字 _____

- (5) 誠者, 天之道也, 誠之者, 人之道也。
(_____ [_____] _____ 道 , _____ [_____]

가] .) 『中庸』, ‘問政’章.
 (6) 曷不爲葛之易也.

(_____ 가?) 韓退之, ‘原道’

(7) 子路問政, 子曰, 先之, 勞之.

(_____ 가 政事 _____ , _____ “ _____ [_____] _____ ”) 『論語』, ‘子路’篇, ‘先勞’章.

(5)~(7) ‘之’字 _____ , _____ 가 _____ ,
 ‘之’字가 _____ ‘之’字
 . “ _____ 道 , _____ [_____] 가 _____
 道理 _____ . ” “ _____ 葛 [_____] _____ 가? ” “ <
 [爲政者] > _____ [_____] _____ ” _____ ,
 가 _____ 가 _____ , (5)(6)
 “ _____ ” “ _____ ”

‘之’字

_____ . 天道
 가 _____ 天道
 _____ , (5) 文句 _____ ‘之’字

(8) 得爲而不爲, 與不得爲而爲之, 均於不孝.

(_____ 가 _____) 『論語』, ‘爲政’篇, ‘無爲’章, 集註, 尹氏曰.

(9) 一簞食, 一豆羹, 得之則生, 不得則死.

(_____ , _____) 『孟子』, ‘告子’章上, ‘本心’章.

(8)~(9) ‘之’字 _____ , ‘而’字 _____ ‘不爲’
 ‘之’字가 _____ ‘爲之’가 _____ . _____ ‘則’
 ‘得之’가 _____ ‘不得’ _____ .

‘之’字が 聲調
が

語氣

, (8)~(9)

自明

‘不爲’ ‘得之’
[]

‘爲之’ ‘之’字が

‘不爲’ ‘不得’

が

, ‘之’字が

が 語氣

(10) 古者, 易子而教之.

(_____ が _____) 『孟子』, 「離婁」章上, 「教子」章.

(11) 教之之術, 其次第節目之詳, 又如此.

(_____)

朱子, 「大學集註章句序」

(10)~(11) , ‘教之’ ‘が’

‘之’字が

が

(11) ‘教之之術’

(12) 飲酒樂甚, 扣舷而歌之, 歌曰 ~

(_____ , _____)

蘇東坡, 「前赤壁賦」

(13) 今之詩, 異於古之詩, 可詠而不可歌也, 如欲歌之, 必綴以俚俗之語.

(_____)

李退溪, 「陶山十二曲跋」

(12)~(13) ‘歌之’ ‘之’字 語氣

‘ ’
 . 文句
 , ‘歌之’ ‘ ’
 가 . (12)

, ‘ ’가 蘇東坡가 作詞 作曲 가
 . (13) , “ ”

‘之字’ ‘ ’
 . 가 .

(14) 我亦不欲以此加之於人.
 ([가] 가
)
 『論語』, 「公治長」篇, ‘加我’章, 朱子 註.

(14) “ [] [] 가 ”
 , ‘加之’ ‘加’ ,
 . ‘以此加之於人’ , ‘加’ 가
 가 ‘ ’ [] 가

(15) 五畝之宅, 樹之以桑, 五十者, 可以衣帛矣.
 ([] , 50
 .
 『孟子』, 「梁惠王」章上, ‘盡心’章.

(15) , ‘樹之以桑’ ‘ ’ []
 , ‘ ’ , ‘樹之’ ‘ ’ 가
 . (14) 가 ‘樹之以桑’ ‘之’字

‘樹’ 가 語氣

‘樹之’ ‘之’字

‘樹之’ ‘

(16) 詩有九不宜體，是予所深思而自得之者也。

(가 體가 , 가)

李奎報, 『東國李相國集』, 卷第二十二, 「論詩中微旨略言」

(16) , ‘ , ‘得之’ , “ 가

[] .”[予所深思而自得之者也]

가,

‘所’字 가 , ‘所’字 以下

‘者’字

, ‘ ,

‘得’字

‘所’字

’[]

‘得之’ ‘之’字

가

(17) 孰能一之.(가 _____ [_____]?)

『孟子』, 「梁惠王」章上, 「人牧」章.

(17) ‘一’字

‘之’字 ‘ ,

‘一’字

‘一’字 , ‘一’ ‘ 가

가 . 『中庸』 “人一能之, 己百之.”(

_____ [_____] _____.)³⁰⁾

‘之’字が

, ‘之’字

‘之’字が

(22) 父母, 全而生之, 子, 全而歸之.

(_____, _____ [_____])

『論語』, 「泰伯」篇, 「戰兢」章, 集註, 尹氏曰.

(23) 貉, 五穀不生, 惟黍生之.

(_____, _____)

『孟子』, 「告子」章下, 「貉道」章.

(22) “ _____ 之 _____ 歸 _____ ”

[_____] ” _____, ‘之’字 ‘ _____ ’ [生]

‘ _____ ’ [歸]

(23) 文句 “ _____ [_____]

_____ ” ‘ _____ ’ ‘生之’ ‘之’字 ‘ _____ ’ [

] ‘生’字 _____ .

(24) 矢及君屋, 死之.

(_____, < _____ > _____)

『春秋左傳』, 襄公二十三年, 「四月」條

(25) 公子糾敗, 召忽死之, 吾幽囚受辱, ~

(公子 _____ 召忽 _____, ~)

『史記』, 卷六十二, 「管晏列傳」

(24)~(25) ‘之’字が _____ . _____ 文句

‘ _____ ’ ‘ _____ ’ [_____] ‘死之’ ‘ _____ ’

,

(26) 屈平既放, 雖放流, 騰顧楚國, 繫心懷王, 不忘欲反.

(屈平 [屈原] _____) _____ , _____

< _____ >

)

『史記』, 卷八十四, 「屈原賈生列傳」

(26) ‘嫉之’ ‘嫉’字が
屈原

, ‘嫉之’
‘嫉’字が 가
, 漢字 가

(27) 天下之物, 無得而間之, 所以不已也.

(_____ < 가 > [_____])
李穡, 『牧隱集』, 「浩然說」

(27) _____, 富貴功名 威勢 武力 利益

浩然之氣 文句

‘間之’ ‘之’字 ‘間’字
‘之’字 ‘ ’, ‘

(28) 永歌之不足, 不知手之舞之, 足之蹈之也.

(_____, _____, [_____])
『詩經大序』

(29) 伯夷曰, 父命也 遂逃去, 叔齊亦不立而逃之.

(가 , “ ” 가 ,
< > _____)
『古文眞寶』 晋・吳隱之, 「貪泉」 註.

(28)~(29)

‘之’字

‘ ’, ‘ ’ [] ‘ ’ []

‘舞之’ ‘蹈之’ ‘逃之’ , ‘之’字 ‘舞’ ‘蹈’
 ‘逃’가 , ‘之’字
 語氣 文句 聲調

(30) 淵深而魚生之, 山深而獸往之.
 (가 ____, ____.)
 司馬遷, 『史記』, 卷一百二十九, 「貨殖列傳」

(30) ‘之’字 ‘生’字 ‘往’字

(31) 孰能與之. (가 _____?) 『孟子』, 「梁惠王」章上, 「人牧」章.

文句 (31) , ‘王
 天下者’ 가 [] 가, 가
 가 . ‘之’字 ‘與’字
 가 .

(32) 文之載道云者, 猶車之載物云耶. 車非物也, 物非車也, 誠如是也, 文與道亦
 可分而二之歟.

(道 가
 가? < > 物 , 物 가 ,
 文 道가 _____ 가?)
 李獻慶, 『艮翁先生文集』, 「佔畢齋先生文集序」.

(17) “孰能一之.” (가 ?)
 ‘之’字 ‘一’字 가 ,

‘之’字 ‘二’字 가 .

(32) 苗淳然興之矣.(< > [])
『孟子』, 「梁惠王」章上, 「人牧」章.

(33) 文句 ‘ ’ [] ‘興’字
가 .

(34) 文辭, 藝也, 道德, 實也, 篤其實而藝者畫之, 美則愛, 愛則傳焉, 賢者得以學而致之, 是爲教.

(文辭[] 藝, 實[], 實 藝
가 _____
 . 賢者 < > < 道
> _____ 가 _____, ‘教’가)
周敦頤, 『周子全書』, 卷十, 『通書』四, 「文辭」

(34) ‘之’字 ‘書’字 , ‘致’字
 . ‘之’字

(35) 參差荇菜, 左右流之.(< >, [])
_____ [] _____;
『詩經』, 國風, 「周南」篇, 「關雎」章.

(35) 詩句 , ()
() . ‘ ’ 가 ,
() ‘ ’ 가 ,
. ‘流’字 , ‘ ’ 가 ,
‘ ’ , 가 .

(36) 知子之來之, 雜佩以贈之.(가 < > _____ ,
가 _____.)

『詩經』, 國風, 鄭風, ‘女曰雞鳴’章.

(36) _____ , _____ 가

_____ 가 가 _____ 가
_____ ‘之’字 _____ ‘來’字 _____ ,
‘贈’字 _____ ‘來’字가 ‘(가)’
_____ [_____] _____ ‘ ’ _____ ‘ ’
_____ “ ” _____ ‘來’字 _____
_____ ‘之’字
가 _____ 語氣 _____

(37) 寬以居之.(<君子 > _____.)

『周易』, 「乾」卦., 「文言」傳.

(37) ‘之’字 _____ ‘居’字 ‘ [_____]’
_____ , _____

(38) 鳳凰翔于千仞兮, 覽德輝而下之.(_____ . 德
_____.) 賈誼, 「弔屈原賦」(『古文真寶』, 後集, 卷之一)

(38) ‘下之’ ‘ _____ ’ _____ ‘下’字
‘之’字가 _____

(39) 就其深矣, 方之舟之, 就其淺矣, 泳之游之.(_____
_____.)

『詩經』, 國風, 邶風(_____), ‘谷風’章.

(39) , 婦人
 ‘方’字 ‘桴’() ,
 ‘方’字 ‘舟’字 , ‘之’字
 가
 ‘泳之’ ‘游之’ , “潛行曰泳, 浮
 水曰游.”(가 ‘泳’ 가 ‘浮’
 .) 『詩經』 註釋文 ,
 ‘泳’字 ‘游’字
 ‘之’字が

結 論

‘之’字 , [.
] 가 ,
 가 . ‘之’字가 [.
 .]가 , 가
 가
 가

漢語 主 , 研鑽

自明 가
 가 가 .
 一端

‘之’字 “學而時習之”([])
 ‘時習之’ ‘ [] ’
 ‘之’字
 ‘ [] ’
 가
 가
 ‘之’字 가
 가
 가
 ‘之’字 虛辭
 가
 ‘之’字
 가
 ‘之’字
 ‘助詞’
 品詞
 ‘之’字 ‘ ’ ‘ ’ ‘ ’ ‘ ’

<ABSTRACT>

Why “zhi”[之] is Not a Pronoun Used
as an Object, but an Auxiliary Particle?

Chung, Yo-II

This paper attempts to illuminate the fact that word “zhi”(or “zhi”)[之] is an auxiliary used to clarify the meaning to conform the rhythmic pattern of the sentence by investigating concrete examples from literature and documents written in classical Chinese. The results will contribute to a better understanding of Chinese sentences as well as Chinese education.

The word “zhi”[之] found often in the middle or at the end of the sentence in Chinese writing. This word seems to be an auxiliary particle, unless it is used as verb meaning ‘to go’. Therefore, it can be defined as “the auxiliary of force (energy or rhythm)”.

Nevertheless, in the three nations with the heritage of classical Chinese writing, China, Korea and Japan, the auxiliary “zhi”[之] is often misunderstood as a pronoun (sometimes, a demonstrative pronoun), thus translated as an object ‘it’, ‘the thing’ or ‘him’. This practice is repeatedly performed not only by individual scholars but also in teaching.

In order to prevent this, I present the data which clearly show that “zhi”[之] appears after an intransitive verb that cannot take an object at all. I also demonstrate the fact that even when “zhi”[之] is used after a transitive verb, it is used only as an auxiliary particle, serving to clarify the meaning of the sentence or to conform the rhythmic pattern or to equalize the energy level of the sentence.